

Preface

Japanese scientists are now, more than ever, expected to participate in the international community that science has become. They are expected not only to publish their work in international journals, but also to present that work at the growing number of academic conferences held around the world. The language of this international scientific community is, of course, English. Scientists must have sufficiently-developed English skills to be able to present their research effectively to their colleagues. If they lack such skills, they risk falling behind in the competition to gain attention for their work. In the case of publishing, it is possible to hire expert editors to improve one's articles for submission, but in the case of oral presentations, most scientists have no choice but to prepare on their own. Unfortunately, preparing an oral presentation is in many respects more difficult than preparing an article. It requires not only that the English be well organized and grammatically correct, but also that it be pronounced intelligibly and delivered with impact. When these difficulties are combined with the additional challenge of designing clear and interesting PowerPoint slides, many Japanese scientists feel rather intimidated by the prospect of giving an oral presentation in English. However, despite the increasing importance of presenting at international conferences, there are very few books on presentations that have been written specifically for scientists who are non-native speakers of English, and until now there have been none that deal with the key problem of English pronunciation. That is why we have written this book.

In this book, we offer a clear step-by-step guide to creating English presentations. We have developed the book specifically for Japanese scientists making technical presentations in English. It can be used by working scientists as a self-study guide, or by classes of students as a course book. In collaborating on this book, we have brought together

日本人研究者は現在、これまで以上に、国際的な科学コミュニティーへの参加が期待されている。研究を国際的なジャーナルに発表するだけでなく、世界中で増え続けている数多くの学会で発表することが望まれている。国際的な科学コミュニティーにおける言語は、もちろん、英語である。研究者は研究成果を効果的に仲間たちに発表するため、十分な英語スキルを身に付けなければならない。このスキルが欠けていれば、自らの研究に注意を向けさせることができず、競争に遅れをとることとなるだろう。論文投稿の場合には、熟練したエディターを雇い、論文英語を改善することが可能かもしれないが、口頭プレゼンテーションの場合には、ほとんどの研究者は自分1人で準備するほかはない。ところが、口頭プレゼンテーションの準備は多くの事項にまたがり、投稿論文の準備よりも難しいことが多い。英語を文法的に正確でうまく組み立てることができるだけでなく、わかりやすく発音できること、さらには研究のイン

パクトを伝えることができなければならない。さらに、はっきりしたデザインにしたり、パワーポイントスライドを興味深くしたりするという付加的なチャレンジとこのような難しい状況が重なり、英語で口頭プレゼンテーションする可能性があるだけで日本人研究者は怖じ気づいてしまう。国際学会での発表の重要性が増しているにもかかわらず、英語のノンネイティブスピーカーの科学者向けのプレゼンテーションに関する書籍は少ない。また、科学英語の発音についての重要な問題を扱った書籍もこれまでなかった。本書はこのような状況を鑑みて著されることとなった。

本書では、英語のプレゼンテーションを作成するための明快なステップ・バイ・ステップガイドをめざした。本書は、特に英語でテクニカルプレゼンテーションをする日本人研究者のために編纂された。現役の研究者には自習用ガイドとして、また学生には講義の教科書として使えるだろう。本書は、プロの科学者であるウィッティ

our respective understanding of English scientific presentations, Robert Whittier as a professional scientist, and Philip Hawke as a linguist and language teacher. Robert Whittier worked as a research scientist for 27 years in the U.S. and Japan before receiving his current position of Project Professor at The University of Tokyo Institute of Medical Science, where he teaches the institute's Seminar for International Communication I / II courses, which address scientific writing and scientific oral presentation. Philip Hawke is Global Center of Excellence Program Associate Professor at the University of Shizuoka, where he teaches the Academic Presentations for Scientists course as part of the university's Scientific English Program. The content of this book has been developed and tested over five years with the science graduate students who have taken our courses.

The ideas presented in this book are illustrated with a model presentation by Kentaro Ito, who was a Ph.D. student at The University of Tokyo Institute of Medical Science at the time the book was written. With slightly different versions of this presentation, Dr. Ito won the Best Oral Presentation Award at the IMSUT & RCAST Global COE Program G2 Group Young Scientists English Meeting 2010 at the University of Tokyo, and both the Best Poster Award and the Tomy Digital Biology Company Oral Presentation Award (Second Place) at the 17th East Asia Joint Conference on Biomedical Research 2010 at National Taiwan University in Taipei. We are very pleased to be able to use his excellent presentation as a model. We have intentionally chosen to use a presentation by a young Japanese scientist in order to demonstrate that it is not necessary to have native-speaker-like pronunciation to make a perfectly comprehensible presentation in English, even one that can successfully compete with presentations by scientists from other countries. We hope that Dr. Ito's presentation will be reassuring to Japanese presenters who lack confidence in their own presenting abilities. To help readers fully understand the English used in Dr. Ito's talk, a script is included for each slide, along with a complete pronunciation analysis of that script and a script of the question and answer session.

アー・ロバート、言語学者であり語学教師であるホーク・フィリップが執筆した。ウィットィアー・ロバートは東京大学医科学研究所の国際連携室特任教授として、研究国際化演習 I / II で科学ライティングと口頭プレゼンテーションを指導している。現在のポジションを得る前には科学者としてアメリカと日本で27年間の研究生活を送った。フィリップ・ホークは静岡県立大学のグローバルCOEプログラム特任准教授として、科学英語プログラムの一環のアカデミックプレゼンテーションを指導している。本書の内容はわれわれのコースを受講した大学院生との5年もの日々の中から開発されてきたものである。

本書では伊藤健太郎さん(執筆当時、東京大学医科学研究所博士課程在籍)のプレゼンテーションをモデルに使用して、実践してほしいアイデアを解説している。伊藤さんは、東京大学での「IMSUT & RCAST Global COE Program G2 Group Young Scientists

English Meeting 2010」で最優秀発表賞に輝き、また、台北のNational Taiwan Universityにおける「The 17th East Asia Joint Conference on Biomedical Research 2010」ではベストポスター賞およびTomy Digital Biology Company オーラルプレゼンテーション賞第2位を獲得している(収録されているものとはバージョンは若干異なる)。伊藤さんの卓越したプレゼンテーションをモデルとして使えたことは幸運だった。日本人の若い研究者によるプレゼンテーションを意図的に選んで使用したのは、英語で完全に理解可能なプレゼンテーションをするためには、ネイティブスピーカーのような発音が必要であるわけではないこと、そして他の国の研究者によるプレゼンテーションにも立派に太刀打ちできることを示すためである。伊藤さんのプレゼンテーションが自身のプレゼンテーション能力に自信をもてない日本人プレゼンターの励みになればと願っている。伊藤さんの講演に使われた英語をフルに理解

Lastly, we would also like to thank all of the people that helped to make this book possible. Philip Hawke would like to express his thanks to the executive committee of the Global Center of Excellence Program at the University of Shizuoka for supporting the development of his Academic Presentations for Scientists course, and to all of the students who have given him feedback on the materials developed in it, with special thanks to Yasufumi Katanasaka for being his first model presenter. Robert Whittier would like to thank Professor Tadashi Yamamoto for encouragement and the Department of Medical Genome Sciences of the Graduate School of Frontier Sciences, The University Tokyo for its support of the courses he teaches there. We would both like to offer our thanks to Akihiro Aiba and Tatsuya Tomitsuka at Yodosha for their patient editorial support and helpful suggestions, to Shinobu Fukuda Whittier for her fine translation, and to offer special thanks to Kentaro Ito for talking the time to adapt his excellent presentation to the needs of this book. Finally, we would like to wish all of the students and working scientists who use this book all the best with their English presentations. We will be very pleased if our book can contribute to their success.

October, 2011

Philip Hawke
Robert F. Whittier

Note to English teachers and linguists:

In writing this book, we have tried as much as possible to base our advice on the latest educational and linguistic research. However, in order to make our advice as practical as possible, we have had to simplify some of the linguistic analysis. We have tried to strike a balance between linguistic accuracy and practical applicability, and we would be very happy to hear any suggestions about how that balance can be improved.

するために、本書では各スライドにスクリプトを含め、さらに、その完全な発音分析と質疑応答セッションのスクリプトを収録した。

最後に、本書の作成を可能にしてくださった皆様に感謝の気持ちを伝えたい。ホーク・フィリップはアカデミックプレゼンテーションコースの発展を支援してくれた静岡立大学のグローバルCOEプログラム執行委員会、およびそのコースで展開してきた教材にフィードバックしてくれた学生達に、その中でも特に、最初のモデルプレゼンターだった刀坂泰史さんに謝意を表したい。ウィットィアー・ロバートは励ましてくださった山本雅教授と講義をサポートしてくれた東京大学新領域創成科学研究科の方々に謝意を表したい。また、忍耐強い編集サポートと貴重な助言をくれた羊土社編集部の間馬彬大さん、冨塚達也さん、翻訳の福田忍さんにも感謝している。伊藤健太郎さんには、その卓越したプレゼンテーションを時間をかけて本書のニーズに合わせて改良されたことに特別に感謝したい。終わ

りに、これから本書を使うであろう学生や現役科学者の皆さんの英語プレゼンテーションが成功するように願っている。その成功に本書が貢献すること以上に喜ばしいことはない。

2011年10月

ホーク・フィリップ
ウィットィアー・ロバート

《英語教師、言語学者の皆様へ》

本書を執筆するにあたり、可能な限り最新の教育および言語学研究に基づいてアドバイスしようと試みた。しかし、できる限り実用的なアドバイスにするため、言語学的分析を簡素にしなければならぬところもあった。言語学的な正確性と実用的な適用性をうまく両立させるよう努力したが、お気づきの点があったら、内容向上のためにご一報いただければ幸甚である。